

LO CAMP DE TARRAGONA



PERIÓDICH (ATALANISTA)

Any 7.—Núm. 322.—Dissapte 6 de Octubre de 1906

PORTAVEU DE LA ASSOCIACIÓ CATALANISTA Y DEL CENTRE NACIONALISTA CATALÁ

Lo Congrés Internacional de la Llengua Catalana

Així com anèm entrant més endins de l'Octubre, la febra y la fressa pel Congrés de la nostra Llengua va accentuantse extraordinariament.

La gran apoteosis d'enaltiment que havian somniat los nostres poètes, devenint realitat y atravessant la boyrossa de l'imaginari, reflexa ja, ab irradiacions esplèndides sobre les nostres ruïnes, sorollades y animades per la mà omnipotència de Déu qui tot ho pot, los seus raigs de calda, materialment sentida pels pobles catalans, qui veuen a l'ensems fondres aquell fred d'hivern y de nit ferotge que havien patit durant tres centurias.

Lo pols de la nostra prempsa va excitantse per hores, y arrèu se llegeixen planes y més planes d'un entusiasme immens, que fa glatir los grans cors dels bons catalans.

Ja no es la *Cansó* y'l pur lirisme dels romàntichs que ara sonin les seves notes en una mena de festa de fantasia. Belles y de felis memòria són y serán per nosaltres y's veniders les innúmeres tingudes y festes y torneigs en que l'ànima catalana s'és espansionada durant la vuitantena d'anys de la nostra glòria renaixensa, que l'història'n farà poètiques retretes y'n quedaran aquelles planes oretjades de frescals perfums y aromes.

Qui ho sap per ahont y còm s'ha realitzat lo misteri? Vidents y més vidents profetaren sobre les ruïnes de l'aterrada Catalunya, y ara, com que's sentissen ja trotar tots los caballs de l'host imaginada corrent vers lo triomf.

Y després y palpant los nostres còssos y sentint la regor de la nostra sanch, qui bull dins les nostres venes inflades, veiem alsarse la pols de la galopant recreuada qui corra compacta y animosa al jurament d'honor per la victòria del nostre verament, la Llengua Catalana.

Ella, opulentíssima y èndiumenjada, asseguda en lo stital esplèndit que li ha bastit l'a'ta consideració dels pobles cultes, seriosa y magestàtica rebrà en lo Congrés Internacional l'homenatge grandiloquent de la Ciencia, representada en los personatges variis que de Catalunya y fòra Catalunya aporten los seus cabals intelectuals en aquella magna assamblea.

Han passat ja's tòns elegiechs que en les hores màgiques dels entrelums crepusculars omplien de fantasia y hermosura's nostres pobles. Jamay los venerables precursors del nostre Renaixement literari haurian previst tan propera l' hora de aquest enaltiment de la Llengua Catalana. Sols ab la fantasia pogueren els entreveure'l centelleig d'una llum infinitament distanciada d'aquesta que ara llueix ja esplendorosa. Y si, com ha dit un poeta de casa nostra: *poble que cobra sa llengua se recobra a si mateix*, qui es capás de negarnos la vitalitat pràctica material y moral del nostre poble? No ha tingut l'Estat Espanyol, ni té una més fonda preocupació com la de la nostra resurgent vitalitat. Es que talment es trascendent la manifestació de la nostra conciència nacional ab actes com lo del pròxim Congrés.

Un poble que fa això, es capás de tot lo imaginable, encara que'n senti enguixia y esperucansa tot un móhn. Lo fet lo tenim ja al demunt y a la seva realitat hi han respost de mil maneres tota mena de persones. Cal no més enterar-se dels actes variis que s'han promogut per aquells dies y de les coses que's farán a la capital catalana.

Y ara, això es, després de la festa del Congrés, que vagin escarafallant y rient los senyors positivistes de tres dos que no

sabent veure l'importància dels cants dels poetes desvetllant los pobles y la conciència nacional. Ara, ara es l'hora de tocarlo mentre la riuada va creixent y invadint de cada dia més totes les esferes de la nostra societat.

Les Muses han desvetllat la Ciencia!...

Entitats

Són nombrosíssimes les entitats de les quals tenim notícia se son inscrites al Congrés de la Llengua Catalana, haventse entès per totes bandes que talment lo donar fè de vida en moments tan suprèms com lo present, y fer que constin los llurs noms dintre les columnes del volum del Congrés, y ajudar sisquera ab la quota de cinc pessetes a n'aquest acte de tanta trascendència per la nostra Llengua, no era sino cumplir ab un dever de naturalesa, imposat per la fòrça y noblesa de l'ideal que tots persegüim respecte l'enaltiment de la nostra llengua y del nostre poble.

Fóra una vergonya que l'esfors particular de que's vé donant probes en los centenars de centenars d'inscrits, hi hagüés entitats que, per debilitat d'uns y d'altres, se'n sustraguessen.

A les entitats, qualsevol que sia, res los hi representa la quantitat de cinc pessetes, encara que'l socis sien poquíssims en nombre, y tinguen exaustes les seves arques, y cap d'elles pot ni dèu despreciar lo volum del Congrés, si's reflexiona'l cùmul de treballs que contindrà, que no'l fass un favor gran, si es que de la cultura tinguin una senzilla noció.

Corporacions municipals, Diputacions, Societats, Orfeóns y Associacions de tota mena han pagat lo seu tribut a n'e'l Congrés de la Llengua Catalana, sentintne cert orgull de la seva colòboració y apoyo.

Tarragona, que compta ab varies, també hi ha dut lo seu concurs. No es pas avuy l'ocasió indicada pera publicar la llista de les entitats tarragonines qui s'han adherit; com tampoch, sens esposarnos a omissionis involuntaries, podèm dirne res de les de fòra ciutat.

Temps nos quedarà pera aquesta feyna y dirhi la nostra, així com de la prempsa catalana y de la que veu la llum a Catalunya, devant de quin aconteixement conceptuèm que ningú pot sentirsen sustret sense incorrèr en nota de censura.

A pesar de que arrèu se'n parla y de que aquest pròxim Congrés es un tema avuy sensacional, encara hi haurà qui ab certa irònich desconexensa farà després lo pagès que's diu, protestant que no s'ho creya, que no sabia com s'arreglava per inscriures, y tota una sèrie més d'escuses inescusables, que soLEN ésser sempre la panacea fútil y xorca dels qui cacarejan totes les coses, ho volen veure y tocar tot y lluir tota mena d'investidures, sense que les seves butxaques en pateixin detriment,

apesar dels llurs amors a tot lo útil y noble y'l patriotisme. A n'aquests y aquestes entitats bé caldrà que'l diguem ab tota la fermesa de caràcter que a ells los haurà mancat allò de que quan fou mort lo combregaren.

Per ells farán lo mal.

Als Congressistes

Als qui s'han inscrit per mediació de la Redacció de Lo CAMP, los hi fem avinent que se'ls facilitarà l'adquisició dels corresponents Carnets necessaris pera gaudir, en cada hora oportuna y llochs correspo-

nents, de les franquícies varies y garanties ja sabudes, sense quina presentació del Carnet no's farà justificable l'entrada a les sessions y demás funcions que ab motiu y honor del Congrés se fassin, inclos les rebaixes ferroviaries.

Pera obtindre'l corresponent Carnet, cal la presentació del títol, que's dóna al pagarsela la quota, y aquell serà lo qui facilitarà tot lo demés al congressista.

Pera aprofitar-se de les rebaixes de ferrocarril los congressistes han d'anar proveits de la cedula d'identitat firmada per l'interessat; y la cedula personal. Podrà adquirirse'l Carnet presentant lo títol de congressista, desde'l dia 8 al 13 en les oficines del Congrés.

Durant los dies del Congrés, a les portes de les Seccions s'hi exposarán les ordres del dia.

Adhesions notables

Segons tenim entès, son nombrosíssimes les adhesions de personnes ilustres. Entre altres hi há la de l'Iustríssim Dr. Torras y Bages, quina carta copièm:

«M. I. Sr. D. Antoni M. Alcover, Pbre.

«Estimat amic: quan fà pochs dies mos vejerem a Manresa, no vax pensar a dirli que m'inscribis al Congrés de la Llengua Catalana que V. ha promogut.

«No he fet estudi especial de la nostra llengua, però la amo vivament y me interessa per la seua pureza y per la seua riquesa. Qui ama el poble, ha de amar la seua llengua, per que són una mateixa cosa, y havém d'amar lo nostre poble per lley de naturalesa. Espero, donchs, que m'inscriurà al pròxim Congrés y auguro un felis èxit al projecte de V.

«Y, al saludarlo, molt s'encomana a ses oracions.

† Lo Bisbe de VICH.

Vich, 11 de setembre de 1906.

També'l senyor Cardenal Casañas, bisbe de Barcelona, se's adherit al Congrés, suscribint'shi per 60 pessetes, havèntseli entregat títol d'honor.

En Menéndez Pelayo, la més alta y lègitima figura de la crítica, y la personalitat castellana que mellor y ab més coneixement ha parlat de la nostra llengua y literatura, ha dit, en carta dirigida a don Antoni Rubió y Lluch, que a efectuarse'l Congrés al Novembre o Desembre personalment hi hauria assistit y de molt bona gana, y que per esserli impossible materialment per feynes urgentíssimes, ha remès a la Comissió del Congrés un treball seu, expressament escrit ab aital motiu.

Oydá y benvingut sia!

També s'ha adherit lo renombrat professor parisenc del «Colegi de France», M. Morel-Fatio, qui's lamenta que per mancansa de salut, hagi d'enviar qui'il representi.

S'ha adherit, assistirà al Congrés y hi llegirà una comunicació, lo doctor Restori, catedràtic de l'Universitat de Messina.

Lo doctor Garnazio, catedràtic de l'Universitat de Pavia, llegirà un substancial estudi sobre'l català d'Algier: «Nuovi studi sull'alguerese».

S'ocuparà del poeta Ausies-March, lo professor del Liceu de Paris, Amadeu Pages.

En Pere Vidal, bibliotecari-arxiver de Perpinyà, estudiarà «L'influència del francès demunt dei rossellones».

Del Conflent, Mossèn Blacy, rector del Nolcedes, estudiarà los medis de retornar y consolidar lo català dins lo Rosselló.

Desitjosos de posar al corrent als nostres llegidors de tot quant se refereix al primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana, quina trascendència s'ha fet clarivident pera tothom, publicarem gairebé senceres les notes oficials de l'organització del mateix, que publica la prempsa barcelonina, retirant bona part d'original que tenim preparat pera avuy:

Organización

Al moment de pagar la quota d'inscripció, als congressistes rebran una petita cedula o títol, en cartolina groga, ab lo número d'orde en les llistes del Congrés y les firmes dels secretaris y'l tresorer de les Comissions organitzadores. Això és lo que'n diem títol de congressista.

Aquest títol als congressistes los hi servirà per l'entrada a les seccions ordinaries y per demandar lo carnè que contindrà los diferents tikets taladrats, corresponent cada un d'ells a un acte solemne o festa del Congrés.

Aquest carnè serà una petita llibreta vermella, ab lo número de congressista, imprès a la portada, y s'entregarà a tots los congressistes a la presentació del títol a les oficines del Congrés, del dia 8 al 13 d'octubre. Portarà la firma del tresorer y dels secretaris de les Comissions.

Aquest carnè serà una petita llibreta vermella, ab lo número de congressista, imprès a la portada, y s'entregarà a tots los congressistes a la presentació del títol a les oficines del Congrés, del dia 8 al 13 d'octubre. Portarà la firma del tresorer y dels secretaris de les Comissions.

L'última fulla del carnè serà'l tiket correspondent al volum que s'imprimirà ab los treballs del Congrés, per això deuràn los congressistes guardar aquesta llibreta, perquè serà necessaria per recullir dels llibreters dit volum, que contindrà ls extractes de les sessions, comunicacions presentades y les conclusions que en definitiva s'accordin.

L'Administració Central de Correus, d'acord amb les Comissions organitzadores del Congrés s'ha avingut a constituir un servei especial de correspondència, per medi del qual los congressistes podrà rebrela y expedirla en lo mateix Palau de Bellas Arts. Restarà per addressa expressar la calitat de congressista. Així mateix hi haurán escriptoris ab paper y postals del Congrés, a la disposició dels seus membres.

La Companyia Anònima de Tramvies de Barcelona, que té extenses línies que conduixen al Palau de Bellas Arts, ahont han de celebrar-se les reunions de les Seccions y hont hi haurà instalada l'Exposició bibliogràfica, té acordat aumentar los serveis de dites línies durant los dies del Congrés, a fi de donar totes les facilitats de rapidesa y comoditat als senyors congressistes que no utilisin cotxe particular.

La Comissió executiva del Congrés ha obtingut de la Societat Anònima «El Tibidabo», a favor dels congressistes, una reducció dels preus de passatge en lo ferrocarril funicular que conduceix al cim de dita muntanya.

Hotels y allotjaments.—Se facilitaran tota mena de notícies y informacions sobre dits particulars als senyors congressistes que ho reclamin a les oficines del Congrés.

Treballs

Lo Congrés, fòra de les seccions inaugurals y de clausura, treballarà dividit en tres Seccions, ab completa independència l'una de l'altra.

Aquestes tres seccions estarán instalades en les sales menors del Palau de Bellas Arts: la Secció filològica a la dreta, la Secció literaria a l'esquerra y la Secció social

y jurídica, en lo saló nomenat de la Reina Regent, en lo primer pis.

Los treballs del Congrés anirán regits per un reglament que's publica al final.

Les Comissions organisadores proposaran una presidència oficial per les seccions, però aquestes podràn nomenar a la primera sessió una presidència honoraria. Diariament estarán exposades a les portes de les Seccions, les *ordes del dia* corresponents y per cap motiu se podrà canviar aquestes, com no sigui per proposició de la presidència y acord unànim de tots los congressistes assistents a la sessió.

Festes

Pera fer més agradable l'estada dels congressistes a Barcelona y ademés pera ilustrarlos del desenrotlló de les nostres arts y les nostres lletres, lo Congrés ha organitzat una sèrie de festes que se succeiran sense interrupció durant les hores que vagin los congressistes de les tasques propies de l'Assamblea.

Protegida per l'entusiasta generós patrici, l'excellèntissim senyor don Eussebi Güell y Bacigalupi, lo diumenge a la tarda, dia 14 d'octubre, tindrà lloc una festa a l'aire lliure, la *Garden Party*, tradicional de tots los congressos, que's celebrarà en los seus magnífichs jardins del Parch Güell. La festa serà de rigurosa etiqueta. Y's automòbils y cotxes particulars serán admesos a circular pels jardins.

Cada congressista tindrà dret a invitació, que passarà a recullir a la secretaria del Congrés abans del dia 14 al mitjdia.

Lo dilluns, dia 15, a la nit, tindrà lloc al teatre Principal la funció, en la que's resumirà l'història de l'escena catalana. Se representaran quatre obres corresponents a quatre èpoques y als quatre gènes teatrals: lo sainet, la comèdia, la tragedia y'l drama líric. Lo primer temps del nostre teatre serà representat ab la gatada en un acte, del fundador Frederich Soler, titulada *Cura de moro*. Com a co-media, s'representarà *La Baldirona*, de don Angel Guimerà, també en un acte, y per tragedia'l quadro emocionant de l'Iglesias, *Lladres!* La representació acabarà ab la *Nit de Reis*, lletra de l'Apeles Mestres y au música de l'Enrich Morera.

Los congressistes tindran dret a una rebaixa d'un 25 per 100 del preu de les localitats, a excepció de les entrades.

En lo Palau de Belles Arts y en les oficines del Congrés se disposarà lo convenient pera canviar los tickets del carnet per les localitats a que té dret cada congressista.

La festa de la música catalana.—Será al teatre Novetats, lo dimecres, dia 17, a la nit, y'l programa estarà encarregat exclusivament a l'*«Orfeó Català»*. Tot lo que's cantarà tindrà relació ab la cançó popular y ses derivacions, ja sia per tractar-se de cançons armonisades pels millors músics de la nostra terra, com per ésser obres musicals que tinguin en la cançó popular la font de la seva inspiració. La segona part será tota ella un ramell de melodies populars, ocupant lo lloc d'honor del concert.

Lo teatre estarà també adornat expressament, y's regalarà ademés a l'entrada del concert una noticia de la cançó popular catalana, escrita expressament pera'l's congressistes pel nostre gran musicòlech don Felip Pedrell. Los congressistes tindrán dret també a una rebaixa d'un 25 per 100 dels preus generals, y per això'l carnet de congressiste contindrà'l's tickets que han d'entregar-se per obtenir la rebaixa.

Sessions solemnes y recepcions.—Ademés de les sessions purament doctrinals y científiques, lo Congrés anirà precedit d'una sessió inaugural, l'Ajuntament de Barcelona ha volgut que fós a l'historic Saló de Cent de la Casa de la Ciutat. Hi parlaràn los presidents y'l secretari del Congrés, igualment que l'iniciador don Antoni M. Alcover y a'gun congressista estranger.

La sessió de clausura serà al saló de Sant Jordi de la Diputació provincial, degudament adornat, y en ell se llegirán les conclusions definitives del Congrés, així com també se senyalarà època y lloc pel successiu, que serà lo *Segon Congrés Internacional de la Llengua Catalana*.

L'Ajuntament, ademés, donarà una Recepció d'Honor en obsequi dels congressistes, al mateix Saló de Cent, lo dia 18 d'octubre, a les nou de la nit, obsequiant-los degudament. Tant per aquesta recepció, com per una altra que tindrà lloc a l'Atenèu Barceloní, lo dimarts, dia 16, no bastarà'l títol de congressista, ni'l carnet del Congrés, sinó que serán necessaries invitacions especials, que rebran los congressistes gratuitament, presentantse ab anticipació a canviar los tickets destinats

a cada un d'aquests actes.

Igualment serà necessaria invitació especial, que's procurarà gratuitament, per tenir dret a assistir al banquet que en obsequi dels congressistes extrangers se donarà'l penúltim dia, dalt del Tibidabo.

(Acabarà.)

Les dones catalanes

En l'esplèndit despertar de totes les forces de Catalunya, treballadores d'un avenir de plenitud, hi mancava un element indispensabile. Les dones catalanes, que en la primera bategada del Renaixement hi havian sigut cridades, aixecàntleshi un trono en la festa dels Jocs Florals, no havian donat més que mostres isolades de la seva amor a les reivindicacions de Catalunya. Lo primer acte colectiu fou la confecció de la bandera de l'Unió Catalanista; lo definitiu de sa entrada en lo moviment de Catalunya, la Solidaritat Catalana; desde'ls darrers aconteixements que tan fondament feriren los sentiments catalans, les dones s'han posat al costat dels lluitadors decidits y's encoratjen y animen en la penosa tasca empresa.

Ara's pot donar per definitivament salvada la causa de Catalunya: causa que compta ab la dona, assegura la victoria.

**

Y ja no s'aconsonlen les entusiastes dones catalanes de la seva influència en la llar, única positiva y decisiva, sinó que volen influir en la massa, en les altres dones, en la opinió pública.

Pera lograrlo, fan un periòdic nacionalista; l'hi han posat per títol: los colors de la bandera de Catalunya: *Or y grana*, los colors de l'entusiasme y del remey.

Feyà falta, en l'integral moviment de la nostra Renaixença l'alènada de perfums, l'encoratjament de la morada, l'encís de la dona. Aquí, a Catalunya precisament, ahont la dona ha sigut sempre considerada ab tants drets com l'home, ahont se l'ha fet Senyora y Majora, ahont se li ha donat la patria potestat y fins el vot; ahont se li ha permès donar nom a les generacions futures, y ahont sempre se l'ha respectada com a companya, confronten en un sol sentiment la galanteria cavalleresca y la màxima cristiana, no podia faltarhi l'acció política y social de la dona.

Saludem a l'*Or y grana* com una bandera de salvació: donèmeli ab tot lo cor la benvinguda a la lluita y confiem. Quan nos diguin:

Quin és nostre capitá, quina és nostra bandera, respondrem: «L'ideal que l'amor y l'instint de la dona'n senyala, la bandera que tremolen nostres germanes, nostres estímades, nostres mullers, nostres filles, per honra de la terra y de la llengua de les nostres mares».

Y ivisca Catalunya y les dones catalanes!

A cal Pirolí

Es la drogueria de cal Pirolí punt ahont hi fan cap munió de desenfeynats d'una vila de la costa, vila quieta y silenciosa, neta per demés y quins carrers llargs y drets com canons espingardenchs, se veuen de quan en quan interromputs per plasseyes bonicoyes y quadratetes, plenes d'arbres y ab aceres ben cuidades y més ben escombrades encara.

Es en una d'aquestes plases que, prop d'un segle enrera, un Pirolí va establirhi una botigueta petita, petiteta y que pocha a pocha se va anar fent gran y més gran a mida que la vila creixia en importància, fama y valer. Per ella van desfilhar tots los personatges d'aquell poble; era allà dins que's parlava de tot, se discutia tot y fins se reya tot. Que hi pensà un abaqueilla botigueta y gairebé sempre, després d'haverlos evocat aquells recorts tan agràdivals, llenissa al sospir de l'anoransa y troba, sense adonàrs'en, ab unes llagrimetes que corren galtóns avall, fent cap dins a la boca, deixanthi un gust agre-dols que'ns posa trist y alegré a l'ensemics... Ditzosa botigueta... Quants y quants hi tornen y quan hi són no ho saben de quina manera eixirne, contemplant aquelles parets que ja no semblan les mateixes tan desfigurades com són per caixes, cartells y pintures, diferents, ben diferents del que eran en temps de la velluria, emprò que'ns cridan tot dient: Som aquelles, encara vos coneixèm, vos recordem encara...

Aquella matí, era un diumenge, hi havia animació extraordinaria a la plasseta y

la drogueria era plena de gom a gom de criades y pageses; al magatzèm xarrotejaven tres o quatre amichs que esperavan la missa de les dotze tot contemplant un pages que mesurava les atmettles de la cullita que en Pirolí havia comprat y'l Protasi, germà de l'amo, anava rebent tot fent badal sach ahont feyan, tot sovint cap, los tres quartans movent gran sara-gatada.

Era en Protasi, esperit per demés pensador y que tot ho acostumava a convertir en materia negociable: filosofava.

—Jo, que vols que't digui, anava parlant; si fós del germà ne compraria més d'atmettles y la qüestió es fer negoci. En guany s'hi pot guanyar un vestit y sabs lo que faria, Paco? Compraria un parell de centes caixes de confitura de codony; hi ha hagut poca fruya y la gent s'hi tiraría com a diables y s'hi poden guanyar diners.

—Ets molt interessat tu, Protasi; tot ho convertirias en sustancia de diners; contes-tava l'aludit Paco, home alt y sacardí ab una mica de barbeta.

—Jo? Tot, tot; fins l'amor faria tornar diners.

—Cóm ho farías?

—Cóm? Casantme ab una mossà de diners, encara que fós geperuda y bruta. Desenganyat, Paco; la qüestió són quartos.

—Si noy, sí, deya un altre assegut ab la pipa a la boca que s'entretenia escupint y mirant lo moviment de la plassa. Tens rahò; l'amor es una mentida; la dòna un altre mentida; la confitura una mentidota, la xacolata també...

—Ey! protestava en Protasi interrompent a l'anterior orador; en quant a la xacolata, no. Jo sé com la fem aquí y no hi ha mǎcula.

—Bé, home; accepto això de la xacolata. Tot lo demés es mentida.

—Tot, tot, menys los diners y's bitllets del Banch d'Espanya, declara ab tò sentencies l'interessat Protasi.

—Bon dia, tothom, diu entrant com una turbonada un senyor alt y roig que demonstra una salut a tota prova, ab un bastó a la mà y l'ermilla descordada, movent gran xibarri. ¿Qué fèm, Protasi?

—Miri, ja ho pot veurer, senyor Palà, fem negoci.

—Caray, caray! Tu sempre parlant de la mateixa cosa. Atmettles? Fan bona cara y'l senyor Palà les proba, trencantne un parell d'una sola caixalada. Caray, caray! Que van molt cares enguany? Potser que'n compresa una cuarterota.

—Li farán mal, senyor Palà, diu en Protasi tement que no buidi'l sach de les atmettles.

—Ca, home! contesta'l senyor Palà ab veu de trò y donantse cops forts a la panxa. Tinch un pahidor de primera. Allí, a Amèrica, feyan un gaspatxo que se'n llepavam los bigots y may me va fer mal. Oh! Que era bò! Que era bò!

—Y com lo feyan? pregunta en Pirolí, entrant al magatzèm pera reposar una estona.

—Oh! Era molt bò, molt bò; no l'has tastat mai, Abdòn?

—Però, com lo feyan lo gaspatxo?

—Que era bò'l gaspatxo, Pirolí; que era bò'l gaspatxo!

—Encara'm farà cremar; d'gui com lo feyan?

—Y'l gran y satisfet senyor Palà no ho esplicava y no més reya y donava cops de bastó a terra y bufava, aixugantse la suor del front que li raijava.

—Pirolí; que era bò'l gaspatxo, continuava dient y reya y trencava una altre atmetlla y reya, reya.

Cansat d'esperar l'explicació, l'amo se'n entrava a la botiga y'l seguia'l senyor Palà, decidit allavores a dir-li com se conjuminava aquell ditxós plat de les Amèriques.

—Vagi a la porra; ja no ho vull saber com lo feyan; sempre serà'l mateix, es més pesat que'l plom vostè, senyor Palà.

Aquest seguia al Pirolí com aquell medigar seguí al llech de la sarsuela revertantse de riure.

—Madalena; d'ahont surt? La feya a Barcelona.

—No ha pogut ser, contesta l'aludit parroquiana vella de la casa, tot entrant al magatzèm ab un canti d'oli que mesurava l'Adela, la droguera. Figuris que la noya s'ha posat malalta.

—Que té la Pepita?

—Això de l'endengue.

—No ho cregui, Madalena; diu en Protasi. Es una mentida.

—Sí, mentida! Lo senyor doctor li ha posat allò que'n diuen lo termòtomo sota l'aixella y ha trobat que feya més graus que'l ví ranci.

—Doncas que s'ho guardi, que enguany anirà cart l'esperit, s'hi pot fer negoci,

Lo dependent interessat ha acabat d'enllestir al pagès de les atmettles y ha entrat a la botiga y torna a fer l'ofici, inquietant les dònes.

—Ep! Tu, les mans ben quietes, Protasi, diu una criadeta rossa que tragina un pamet de l'ú.

—Home, home! diu lo senyor Palà; no sé perquè tens de ser tan enquietat.

—Va, Palà; això dèu ser enveja, veritat, Clareta?

—Enveja de qui, senyor Francisco?

—De qui té de ser, dòna. Me sembla que's ell que voldria fer d'enquietat.

—Jo? Lo senyor Palà? Jesus, Maria y Joseph; si'm faria por! Com que té aquesta veu tan grossa... Va, despàtix! aviat que tinch pressa; la senyora'm treuràls ulls quan torni a casa; m'ha dit que volia anar a la novena. Cuyti, Protasi.

—Veu, Clareta; si servís a casa, jo no la reniria mai; ho pot ben creure.

Lo senyor Palà s'acosta a la Clareta que s'apartà mitjà esporuguida.

—Que tens por? diu aquest esclafant a riure ab un gust que no ho era pas mentida com deya en Protasi.

Una pagesa apareix pel cantó del carret y pregunta:

—Què vol ous, senyor Abdòn?

—No scanya; encara'n teu'n. A quant los voldrà?

—A nou rals.

—Ca; no'm convenia a n'aquest prèu; ahir en van portar un cistell del Mas de l'Arcís y encara'n tenia de la Maria'n Mata... Que no vol pastes? Són fresques... Vegi, me sab greu que no sembla fira, però vostè es tan carota.

—Jo? No senyor, contesta la pagesa dels ous; es lo prèu de plassa. Si no que ho digui la Concepció.

La Concepció acaba d'entrar a la botiga y dóna la seva conformitat a lo dit per la venedora; després compra xacolata.

—D'aquesta prima, diu; per cert quel meu home se m'ha cremat avuy de mala manera perquè no'n tenia per fer la *manyanà*; ahir se'm va acabar. Cada dia se'm torna més llèpol.

—Llèpol? intervé una altra parroquiana ab tò maliciós. Ja ho vaig sentir contar l'altre diumenge.

—Què vas sentir contar, tu, tafanera? pregunta ab mal tò la Concepció del xacolata prim.

—Res; poca cosa; contesta recalcant molt les paraules la del tò sarcàstich y que acostuma a respondre al nom de Tona. Que'l Francesch s'ha enllepolit.

—Home, home! exclama'l senyor Palà. Esplicat, Toneta, que m'intriga; això dèu ser cosa de faldillotes.

La Concepció

ESTACIO CLIMATOLÓGICA

ESPLUGA
DE FRANCOLI

Quatre trens diaris.—Iglesia de l'Establiment.—Telegraf

Grans reformes, com son plantacions, passeigs, clavegueres, decoració y moblatje d'algunes habitacions, servei nou de cotxes, etz. etz.—Se poden fer moltes excursions. Banys y Aigües ferroes, radioactivas.—Estació del Ferrocarril de Lleyda a Tarragona.

GRAN HOTEL VILLA ENGRACIA

Establiment de primer ordre. Obert tot l'any. Xalets y habitacions amoblades y de tots preus.

Aquestes aigües ferro-manganoses no tenen rival per regularizar les époques menstruals. Curan la cloroanemia, debilitat general, dispepsia, etz.

Pera informes y lloguer de Xalets: Plaça de Catalunya, 4, primer, I.^a, BARCELONA

observar que hi havia un diputat que no parlava ab la oficial, i quina herètja! i parlar en català y en sessió un diputat català! i tanmateix n'hi havia per perdre l'oremus! Vaja senyor Folch que això ni en bromà! Aquestes coses val mes tractarles ab tò humoristic, perquè dites en tò serios resultan igualment bromistes. Apúntisen una senyor Adell y vagi seguint per aquet camí que mereixerà lo bé de tothom que com vosté pensa, pero com son molts mes los que no pensan com vosté, escusado es deciros que aquests altres los hi ha fet ben poca gracia la seva fugida de tò. Felicitem de debò al senyor Folch.

LO DELS PRESIRIS

Per ara va confirmantse lo de la desaparició dels presiris de nostre ciutat. Una cosa que ningú volia creure y ls fets van demostrant tot lo contrari. Sí, senyors; los presiris potser no desapareixen, però lo que és los presidaris, sí. No passa setmana que no n'escapi un o altre y com que això es un mal molt encomanadís, suscueix que ara les fugides són a colles, donchs ja s'haurán enterat nostres lectores lo que ha passat aquests darrers dies.

Es altament vergonyós que les autoritats permetin que això duri tant de temps fiares en promeses de trasllats que, per venir d'ahont venen, no hem cregut may. Y encara que fós així, encara qu'el trasllat fós definitiu, cosa que celebrariam, no es dèu pas deixar abandonat a tal extrèm un presiri pera que's reclusos pugui fugir a tota hora y quan meller los convinga com suscueix en lo penal del Miracle y que, com deyam un altre dia, si no fugen tots, es per falta d'avinsensa entre ells, donchs ab tants homes com hi ha allí dintre fóra ben poch costós vencer l'escassa vigilancia que's guarda, encara que fós a cambi de alguns sacrificats.

No insistim més sobre d'aquest punt perquè sabem molt bé que nostres raons no han de ser oïdes. Lo que si tornem a dir es qu'el trasllat podrà o no podrà ferse, però lo cert es que ells avansen los aconteixements y comensen per traslladar-se de la presó d'aquí... a campi qui pugui.

Audiencia provincial

Judicis senyalats pera la setmana vinenta

Dia 8.—Dilluns, causa instruïda en lo Jutjat de Gandesa pel delict de amenasses contra Rafel Pascual que'l defensará lo lletrat D. Salvador Gelada y Procurador Sr. Peñarrubia.

Dia 9.—Dimarts, causa del mateix Jutjat seguida contra Jaume Arós per lesions; defensa, advocat D. Ferran Vendrell ab lo Procurador Sr. Domènech.

Dia 11.—Dijous, causa procedent del Jutjat de Vendrell contra Antoni Figueras y dos més, per coacció; defensa, advocat D. Salvador Gelada y Procurador senyor Peñarrubia.

Dia 13.—Dissapte, causa de Tortosa pel delict d'amenasses contra Joan Muria; defensa, advocat D. Ramón Morera y Procurador Sr. Cabré.

Per excusa legal presentada pel defensor s'ha suspès lo judici del dia 10 corresponent a la causa procedent del Jutjat de Gandesa, pel delict d'amenasses contra Miquel Folqué.

Sentencies dictades durant la present setmana.

Dia 3.—Causa procedent del Jutjat d'aqueixa ciutat; pel delict de lesions contra Eduard Blesa y Joseph Carrilero; imposant al primer 4 mesos y un dia d'arrest major y quatre indemniscions de 54, 6, 2 y 94 pessetes, y al segon 2 mesos y 1 dia

d'igual arrest y 4 indemniscions de 24, 9, 55, 2 y 23 pessetes.

Dia 2.—De conformitat causa del Jutjat de Tortosa pel delict de furt contra Emilia Plá, Francisca Barrera y Quimo Queral condemnant a las dues primeres a dos mesos y un dia d'arrest major, y a la tercera a 125 pessetes de multa.

Dia 4.—De conformitat, causa de Gandesa pel delict de lesions contra Futovia Ferrás imposantli dos mesos y un dia d'arrest major.

Dia 4.—Causa instruïda en lo Jutjat de Tortosa pel delict d'atentat contra Eusebi González a qui s'imposan dos mesos y un dia d'arrest major y multa de 125 pessetes.

Dia 5.—Causa procedent del Jutjat de Tarragona contra Manuel Safat, pel delict de lesions condemnantlo a dos mesos y un dia d'arrest major.

NOVES

Demà diumenge, a les deu y mitja, celebrarà sa primera missa en l'iglesia de Sant Joan Baptista lo prevere En Joseph Illa y Gras, essent orador sagrat lo M. I. senyor Dr. Mossèn Antoni Balcells, magistrat de la Sèu tarragonina.

En dit acte religiós farà sa primera comunió la germana del nou sacerdot Na Rosa Illa.

Agraïm l'invitació d'aquest sigut objecte (que dit siga de pas está escrita ab nostre hermos idiom) y desitjèm al nou ministre que Déu l'ilumini forsa en l'exercici del seu honros y delicadíssim ministeri.

Tota la prempsa barcelonina dóna competència de l'èxit grandiós obtingut per lo jove dramaturg En J. Puig y Ferrater en l'estrena del seu drama *Arréls mortes*, verificat lo dilluns d'aquesta setmana al Teatre Romea.

Molt nos plau l'èxit del jove escriptor, majorment tractantse d'un fill de l'hermos camp de Tarragona, donchs es sapigut que En Puig y Ferrater es nat a la Selva.

Pera dimecres, dia 10 del present, està convocat a Junta general extraordinaria l'*Orfeó Tarragoni* pera tractar d'assumptos de vital interès pera la bona marxa y perfecta organisiació del mateix.

La sessió començarà a les deu de la nit.

En lo magotzèm de música d'en Joan Aynè, s'ha rebut una nova y bonica col·lecció d'hermoses sardanes, sobressortint una que porta per títol *Queixa*; la qual ha tingut gran acceptació y èxit en los punts ahont se balla la típica sardana.

En dita casa també s'ha rebut una esculida col·lecció de vals de saló del celebrat y inspirat autor francès, Berger.

Són moltíssims los tarragonins que's proposan assistir a les solemnes tasques del Congrés de la Llengua Catalana que se celebraran a Barcelona del 13 al 18 de aquest mes.

Les companyies de ferro-carrils se proposan fer unes grans rebaixes pera assistir a les mateixes y a les solemnes festes que's preparan en honor dels congressistes.

Hem sentit dir que una societat que vol passar per *tarragonense* y que ostenta en son títol aquesta denominació, ha determinat no representar cap obra catalana en la present temporada teatral, y que, com a conseqüència de tan estranya resolució, han deixat de figurar en la seva Secció d'aficionats, la majoria dels joves que la composaven.

Procurarem esbrinar lo que hi hagi de cert en aquest assumpt, pera comentarho com se mereix.

Continúa l'*Atenèu de Tarragona* veget-

se cada dia més favorescut de distingida concurrencia que omplea'l Teatre en quantes funcions celebra y especialment los dijous y diumenges, que produceix un bellissim cop d'efecte lo sens fi d'hermoses dames que habillades ab magnífiques *toilettes*, convertint aquell saló esplèndit en un jardí rubert de colorades flors.

La companyia d'en Guitart s'esmera en posar en escena les més celebrades produccions teatrals, y així mateix cuida que aquestes resultin ben arrodonides en l'execció.

Ne son bon exemple *Mossèn Janot*, *Los raig Y*, de diumenge passat y *Zaragüeta*, *La Cigala y la Formiga y Foventut*, representades lo dijous a la nit. Cal fer menció, de qu'el diálech *La Cigala y la Formiga* es una filigrana literaria, una esquisitesa poètica, un ramell de bell dir que enamora a l'oyent y li fa sentir esgarifances de alegria, d'emoció fonda, sugestionable dolcesa que sols un mestre de la Poesia es capàs de fer comprender. No necessita pas l'Apeles Mestres qu'el tinguerà d'elogiar, donchs lo seu nom es ja l'elogi meller que poguèm ferli. Hi ha homes, que no més anomenantlos està dit tot y l'Apeles Mestres es un d'aquests. Lo senyor Guitart digué son paper com meller no podia somniarlo l'autor. Lo senyor Castells secondà dignament lo bon treball de son company.

La representació de *Mossèn Janot* constitui un exitàs pera tota la Companyia. Dificilment podrà veures l'hermosa obra d'En Guimerà meller interpretada, tant qu'el públich no's cansava d'aplaudir y tributà als artistes veritables ovacions.

Pera avuy, dissapte hi ha anunciat lo drama *Los amantes de Teruel* y pera demà, diumenge, a la tarda, *Mossèn Janot*, y a la nit *Mare eterna* de l'Iglésias y a petició de molts abonats l'hermos quadret de l'Apeles Mestres *La Sirena*.

Lo dijous de la setmana entrant se posarà en escena en lo Teatre Principal per la companyia que té contractada l'*Atenèu de Tarragona*, la magnífica sarsuela catalana d'En Santiago Rusiñol «L'alegría que passa».

Sembla que entre bon nombre de socis de l'Atenèu, hi ha'l propòsit de organizar una vellada teatral dedicada a l'eminente artista català, y a la que no tóra gens difícil que aquest hi concorregués.

No cal dir quant celebrariam que aquesta idea's portés a terme.

Lo dia 15 d'aquest mes s'inaugurarán al Centre Català las classes d'ensenyansa que l'any passat montà aquesta simpática societat.

Enguany, a l'objecte de facilitar més y més la divulgació de les diferents llissons que s'hi donan, han acordat establir la matrícula *gratuita* entre's associats y fills dels mateixos, cosa que ha trobat forsa ressò, donchs aquest desinterès mostrat per aquella Junta, ha fet que fossin en nombre molt considerable's noys inscrits que han vist lo valent esfors que s'està fent en prò de la cultura, a l'objecte que ningú puga alegar falta de medis pera arribar a assolirla en un grau més o menys superior.

Pera'l sosteniment de les classes, uns quants socis del Centre, s'han ofert gala-

nament a pagar una quota extraordinaria. Mo't bé pel Centre Català.

Semb'a que tornem a l'istiu, donchs aquesta setmana hem tingut uns dies ben xafagosos no propis de la tardor que hem comensat.

Potser això siga anuncie de les tan anyades plujes, però tan mateix ja ningú creu ab anuncis, sinó sols ab realitats y fins que no veyem plouer no creurèm pas que'n poguem mullar.

Demà a la nit comensa'l Centre Català la seva temporada teatral ab la representació de les comedies *Un beneyt del cabás* y *La casa de campo*.

Pera aquesta temporada s'ha escripturat a la distingida actriu Sra. Matilde Gandia, esposa de l'actor senyor Torres.

S'ha fet un *tour de force* pera que no quedés la societat orfe d'espectacles aquest hivern y'ls socis d'aquella casa tenintlo en compte, prometen respondre a la crida, fent així renixer les agradióvolas y familiars vellades, tan característiques al Centre Català.

TIP. DE FRANCESCH SUGRAÑES, COMTE DE RIUS, 9

Ibarra y C. de Sevilla

Linia regular de grans vapors

Pera Valencia, Alacant, Cartagena, Almeria, Málaga, Sevilla, Cádiz, Huelva, Vigo, Marín Villagarcia, Carril, Corunya, Ferrol, Rivadeo, Gián, Santander, Bilbao, Pasages, San Sebastián, Bayonne, Bordeaux, Nantes, Dun-Kerque, Haute y Paris.

Sorirà d'aquest port lo dia 10 d'Octubre lo vapor *Cabo Roca*, son capitá D. Joan de Ibaragaray, admetent càrrega y passatgers pera'ls citats ports.

Lo despatxa son consignatari D. Marián Pérez.

Donya Carme Figuerola

VIUDA DE PERPIÑÀ

ESPECIALISTA EN PARTS

Ex-alumna de l'Hospital de Santa Creu, de Barcelona, ab dos anys de pràctica en dit benèfic establiment, ofereix sos serveys.

Rambla de Sant Joan, 56, entressol

VINS, OLIS, VINAGRES

(Gullita particular de Casa Batlle)

Despatx: Caballers, 6, baixos.

Venda a la menuda

Servey a domicili

EMULSIÓN NADAL

hipofosfites, glicerina. La mejor. Reconstituyente, tónico-nutritivo. Niños, viejos; convalescencias, embarazo, lactancia; tóis, tisis, escrofulas, linfatismo, rachitis, anemia, diabetes, gota, dolores, nervios. Análisis Dres. Bonet y Codina, aprobación Colegios Médicos y Farmacéuticos. —Medalla de plata. Farmacias y Droguerías.

JERÉB HIPOFOSFITES NADAL

con Neurostina. Tónico, reconstituyente, estimulante. Hipofosfites de cal, estricnina, hierro, manganeso, quinina, sosa, cuasina, tónico amargo y neurostina (fósforo orgánico). Anemia cerebral, enfermedades medulares; acelera digestión, detiene caducidad orgánica. Complejo indicaciones hipofosfites. Preparación cimerada, productos escogidos. —Medalla de plata. Farmacias y Droguerías.

DISPONIBLE

**NEURASTENIES
clorosis,
debilitat general,
anemia**

se curen radicalment ab l'ús del
NEUROSTEÓGENO SUGRAÑES
EN TOTES LES FARMACIES

Disponible

Sastrería y Camisería d'en

VICENS BRELL

NOVETATS de la temporada d'hivern en Sastrería, Camisería y Corbateria.

DEPÓSIT d'ornaments religiosos dels **Fills de Miquel Gusí**, de Barcelona.

DEPÓSIT de l'acreditada sombreria de la casa **L. Trinchet**. Especialitat en los de teula y copa.

Se confeccionen tota mena de trajes y pesses pera senyors eclesiástichs.

Comte de Rius, 23 y Rambla de Sant Joan, 57

DR. SASTRE Y MARQUÉS
HOSPITAL, 109.—BARCELONA

Pastilles calmants de la tos del Dr. Sastre y Marqués.

VI d'ostres del Dr. Sastre y Marqués, lo mellor dels tònichs.

Sucré vermisfruch del Dr. Sastre y Marqués, preciós remey pera espulsar los cuchs.

Essencia febrífuga del Dr. Sastre y Marqués, contra tota classe de febres.

Dentílica del Dr. Sastre y Marqués, és la salvació segura dels nens en tots los accidents perillosos de la dentició.

Conservador de la boca del Dr. Sastre y Marqués. Ab aquest preciós remey s'eviten totes las malalties.

Pera tenyir lo cabell no hi ha res com la tintura del Dr. Sastre y Marqués.

Casa especial en Axarops medicinals dosificats

EXCELSER

En Llanas ven uns paraigus de color semi-seda y cutó, de color inalterable y teixit tantíssim hò, que resisteix tota prova al devall d'un canal. Ademés, també té uns vanos ab pintats tan rebóns, que ni Rafel ni Murillo los podrían fer melló, aproposit per regalos; causan gran admiració. Trobarán també sombrillas y un gran assortit de bastóns, parassols de totas menes que són molt barato y bons. Mellor dit: no hi ha cap casa en tan bonas condicions.

26.—Comte de Rius, 26.—TARRAGONA

Tallers d'Arts Sumptuaries

DE

FRANCISCO CASANOVAS

SUCCESSION DE FÉLIX RIBAS

Carretera de Castelló.—TARRAGONA

Se construeix ab perfecció tot lo referent a Arts sumptuaries.

Projectes y presupostos detallats de les obres que ho requereixin.

Lo Camp de Tarragona

SETMANARI CATALANISTA

Redacció: Carrer Méndez Núñez 6, baixos. Administració: Rambla de St. Joan, 39. Llibreria y Centre de suscripcions de D. Sadurní Ginesta.

Preus de suscripció

Tarragona, trimestre.....	1'50 pta.
Fora.....	1'50 »
Extranjer.....	2'0 »
Número d'avuy.....	0'15 »

De venda en lo local de l'«Associació Catalana», carrer de Méndez Núñez, 6 y en la esmentada Llibreria.

Anuncis a preus reduits

TUPINAMBA EXQUISITS XACOLATES

de la casa

TUPINAMBA

SUCRE FINA DE CLASSE SUPERIOR A BONS PREUS

Unió Representant a Tarragona y sin. Comarca

En Joan Roset Sabaté.—Pastisseria
carrer de l'Únió, núm. 19.—Tarragona



Aquesta triple aigua de flors de taronger, de perfumada y deliciosa aroma està elaborada ab la flor tendre, fresca y escullida del taronger agre y's vend en botellas de 1/4 de litre al preu d'una pesseta.
A l'engrès importants descomptes. Farmacia y laboratori de A. Serra.—Rols
A la menuda! Farmacia del Centre.—Tarragona.—Demanar AYQUA NAF SERRA

AYQUA NAF SERRA



Serveys de la Companyia Trasatlàntica

Linia de Cuba y Méxic.—Lo dia 17 de Octubre sortirà de Bilbao, lo 20 de Santander y'l 21 de Coruña lo vapor

ALFONSO XIII

directament pera Habana y Veracruz. Admet passatge y càrrega pera Costafirmes y Pacífich ab trasbord a Habana al vapor de la línia de Venezuela-Colombia. Combinacions pera'l litoral de Cuba y Isla de Santo Domingo.

Linia de Nova-York, Cuba y Méxic.—Lo dia 26 de Setembre sortirà de Barcelona, lo 28 de Málaga y'l 30 de Cádiz, lo vapor

BUENOS AIRES

directament pera Nova York, Habana y Vera Cruz. Combinacions pera distints punts dels Estats Units, litorals de Cuba y Isla de Santo Domingo. També admets passatge pera Puerto Plata ab trasbord a Habana.

Linia de Venezuela-Colombia.—Lo dia 11 de Octubre sortirà de Barcelona, lo 13 de Málaga y'l 15 de Cádiz, lo vapor

ANTONIO LOPEZ

directament pera Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, d'ahont surten lo 12 de cada mes pera Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello y La Guayra, admets passatge y càrrega pera Veracruz ab trasbord a Habana. Combinac per ferrocarril de Panamá ab las companyias de navegació del Pacific, pera quals ports admets passatge y càrrega ab bitllets y coneixements direcces. Combinac pera'l litoral de Cuba y Puerto Rico. Sadmet passatge pera Puerto Plata ab trasbord a Puerto Rico y pera Santo Domingo y San Pedro de Macoris y ab trasbord a Habana. També carrega pera Maracaibo, Coro, Carupanc y Camaná ab trasbord a Puerto Cabello y pera Trinitat, ab trasbord a Curaçao.

Linia de Filipins.—Lo dia 18 de Octubre sortirà de Barcelona, havent fet las escalas intermitjades, lo vapor

ISLA DE PANAY

directament pera Génova, Port-Said, Suez, Colombo, Singapore y Manila, servint per trasbord los ports de la costa Oriental d'Africa, de l'India, Iava, Sumatra, China, Japó y Australia.

Linia de Buenos Aires.—Lo dia 3 de Octubre sortirà de Barcelona, lo 5 de Málaga y'l 7 de Cádiz, lo vapor

LEON XIII

directament pera Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Linia de Canàries.—Lo 17 de cada mes sortirà de Barcelona, lo 18 de Valencia, lo 19 de Alacant y'l 22 de Cádiz, lo vapor

M. L. VILLAVERDE

directament pera Tanger, Casablanca, Mazagan, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma, retornant a Santa Cruz de Tenerife pera emprendre lo viatge de retorn, fent las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alacant, Valencia y Barcelona.

Linia de Fernando Poo.—Lo dia 25 de Setembre sortirà de Barcelona y'l 30 de Cádiz, lo vapor

SAN FRANCISCO

pera Fernando Poo, ab escalas a Casablanca, Mazagan y altres ports de la costa Occidental d'Africa y Golf de Guinea.

Linia de Tanger.—Sortidas de Cádiz: dijous, dimecres y divendres. Sortidas de Tanger: dimars, dijous y dissabtes.

Aquests vapors admets càrrega en las condicions més favorables y passagers, a quins la Companyia dona allotjament molt cómodo y tracte esmerat, com la acreditació en son dilat servay. Rebaixa per camrots de luxe. Rebaixa pera passagers d'anada y tornada. També s'admet càrrega y s'expènen passatges pera tots los ports del món servits per líneas regulars. La empresa pot assurar las mercaderías que s'embarquin en los seus vapors.

AVIS IMPORTANT.—Rebaixa en los nòlits d'exportació.—La Companyia fa rebaixas de 30 per 100 en los nòlits de determinats articles, ab arreglio á lo establecit en la R.O. del Ministeri d'Agricultura, Industria y Obras Públicas de 14 Abril de 1904, publicada a la Gaceta del dia 22 del mateix mes.

Servays comercials.—La secció que d'aquests servays es establesta la Companyia, s'encarrega de treballar a Ultramar los Mostruaris que li siguen entregats y de la colocació dels articles, qual venda, com ensaig, desigui fer los Exportadors.

Pera mes informes dirigirse a son agent

D. EMILI BORRÀS